

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23257
Назва ОП	Японська мова і література та переклад, англійська мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.069 східні мови та літератури (переклад включно), перша - японська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Ребрій Інна Миколаївна, Борисенко Наталія Дмитрівна, Блощинський Ігор Григорович, Лабур Юлія Романівна, Овсієнко Леся Олександрівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	18.04.2023 р. – 20.04.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23257-japanese-language-and-literature-and-translation-english.pdf
Програма візиту експертної групи	http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23257-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Відомості в акредитаційній справі, документи надані на прохання ЕГ та у системі, отримані в результаті зустрічей факти щодо провадження освітньої діяльності в КНУ імені Тараса Шевченка, дають можливість констатувати, що ОПП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОПП. Зміст освітньої програми структурований, саму освітньо-професійну програму спрямовано на підготовку фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації японською та англійською мовами; а також реалізація професійної діяльності у сфері редагування та перекладу усних та письмових текстів. Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» № 869 для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти від 20.06.2019, японську філологію було виокремлено в спеціалізацію 035.069. У 2019 р. розпочався процес перегляду існуючої у ЗВО програми та її удосконалення проектною групою. Повторний і останній перегляд відбувся у 2020 році. У відповідність до нової редакції ОП було приведено навчальний план. ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.069 «Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська» затверджено вченою радою Київського національного університету імені Тараса Шевченка 2 березня 2020 року, протокол №8, введено в дію наказом ректора від 25 серпня 2020 р. №546-32. У ЗВО не існує нової редакції ОПП, а відомості про проектну групу, яка її розробляла вже застаріли, змінився навіть гарант. На час створення ОПП аналогічних програм в Україні не існувало, тому заклад враховував багаторічний досвід викладання японської та корейської мов на кафедрі мов і літератур Далекého Сходу та Південно-Східної Азії, досвід вітчизняних програм з англійської мови та літератури та іноземних програм. На цьому етапі проводилися консультації з науковими співробітниками Інституту японської мови зокрема, Японської Фундації в м. Урава, у галузі державної політики під час навчання та стажування викладачів кафедри у відповідних зарубіжних наукових та навчальних установах. У програмі простежується збалансованість, надається можливість здобувачам сформулювати загальні й фахові компетентності та soft skills через поєднання навчання та отримання практичної підготовки під час освітнього процесу. ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів, стимулює підвищення їхньої викладацької майстерності, забезпечує належні умови праці та надає безоплатний доступ до МТБ. Перспективи розвитку ОПП вбачаються у подальшому її вдосконаленні, ініціюванні у її частішому перегляді, подальшому оновленні ОК та списку вибіркових дисциплін.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

ЕГ дійшла висновку, що сильними сторонами ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» є її затребуваність у сучасних умовах розвитку суспільства та ринку праці загалом. Унікальність ОПП полягає у забезпеченні культурно-комунікативних, перекладацьких запитів суспільства японською, англійською та другою східною (корейською) мовами. Як особливість програми наведено проходження комунікативно-перекладацької практики з японської та англійської мов. До проектування та формування цілей ОПП було залучено випускників, здобувачів, представників академічної спільноти та роботодавців. ЗВО формує індивідуальну освітню траєкторію здобувачів освіти, пропонує вибір навчальних дисциплін, передбачених ОПП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: «Японістика та міжкультурна комунікація» і «Японська лінгвокультурологія та переклад»). До викладання та консультування на ОПП залучаються роботодавці, що дозволяє підготувати висококваліфікованого та конкурентоспроможного фахівця. Формування soft skills здійснюється на високому рівні, що підтверджують як здобувачі освіти так і роботодавці. ЗВО активно залучає студентів до академічної мобільності (щорічно здобувачі перебувають на навчанні у закордонному ЗВО-партнері та інформуються про можливі гранти відділами академічної мобільності та міжнародних зв'язків). Добре налагоджений зворотній зв'язок здобувачів з НПП, проведення бесід, дискусій щодо вдосконалення освітнього процесу з подальшим врахуванням побажань студентів. У рамках двосторонніх угод здобувачі освіти мають можливість навчатися в Японії терміном від 6 місяців до 1 року. Академічна і професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації ОП, забезпечує досягнення цілей та ПРН ОП; ЗВО запрошує до проведення навчальних занять (на умовах сумісництва, а також як запрошених) професіоналів-практиків, провідних науковців та експертів у галузі філології. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП. Наука бібліотеку ім. М.Максимовича надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

ЕГ дійшла висновку, що слабкими сторонами ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» є відсутність підтвердження конкретних пропозицій роботодавців, здобувачів, випускників щодо ОПП та їхнє обговорення на засіданнях кафедри. У Профіль ОПП ФК 15 закріплено за ВБ 1, ПРН 25.2 - за ВБ 2, хоча набуття ФК 15 та досягнення ПРН 25.2 забезпечуються обома ВБ. ЗК, ФК забезпечуються вибірковими компонентами, що суперечить логічності та досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. ОПП не переглядається щорічно, а раз на 5 років. Здобувачі освіти хоч і вносять пропозиції стосовно вдосконалення ОПП, але ці пропозиції не приймаються зараз до уваги. На сторінці кафедри відсутній проект ОПП на наступний рік та звіт про результати громадського обговорення. Недостатнє практичне підтвердження використання правил АкД (здобувачі вищої освіти не поінформовані щодо дотримання норм академічної доброчесності повною мірою). Деякі НПП, задіяні до

реалізації ОПП мають недостатній рівень відповідності освітнім компонентам та вказують праці датовані 2007–2014 роками. На сайті відсутня робоча програма навчальної дисципліни ВБ 2.09, яку представлено анотацією, що містить лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. Думка здобувачів, роботодавців, НПП щодо змін до ОПП висловлюється під час усних бесід, не обговорюється усіма зацікавленими сторонами; не здійснюється щорічний перегляд ОПП. ЕГ рекомендує: 1) до 1.09.23 р. усунути у Профіль ОПП протиріччя з ФК 15, яка відповідає ВБ 1.13 та 2.13 та ПРН 25.2, який забезпечується ВБ 1.13 та 2.13; з 1.09.2023 щорічно організовувати спільні зустрічі проєктної групи, здобувачів, випускників кафедри та роботодавців для обговорення цілей, змісту ОПП та ПРН; 2) переглянути у новій редакції ОПП усі ОК та описати їх так, щоб усі ЗК, ФК та ПРН формувалися основними ОК; 3) до початку нового навчального року (01.09.23) оновити зміст ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології з метою запобігання застарілості та/або втрати актуальності пропозицій щодо її вдосконалення; 4) активніше залучати стейкхолдерів до імплементації “нульової толерантності” щодо академічного плагіату, шляхом щосеместрового проведення інформаційних заходів, ознайомчих лекцій, круглих столів тощо; 5) забезпечити відповідність НПП освітнім компонентам, до викладання яких вони задіяні, за рахунок сучасних наукових здобутків (датовані не пізніше 5 років) до кінця 2024 року; активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування НПП та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання; 6) НПП, які задіяні до викладання освітніх компонентів за ОП, до початку 2023-2024 н.р. розробити і розмістити на сайті ННІФ робочу програму навчальної дисципліни ВБ 2.09.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Освітньо-професійна програма «Японська мова і література та переклад, англійська мова» зі спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (затверджена рішенням Вченої ради КНУТШ від 02.03.2020 р. протокол № 8) має чітко сформульовану мету «підготовка фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як з науково-дослідною, критично-аналітичною так і прикладною метою), організацією успішної комунікації японською та англійською мовами; а також реалізація професійної діяльності у сфері редагування і перекладу усних та письмових текстів» (ОПП с. 9). Мета ОПП корелює з місією КНУ як багатогалузевого класичного ЗВО, національного надбання освіти, науки й культури, одним із пріоритетних напрямів діяльності якого є розвиток соціогуманітарних наук відповідно до Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр. (<https://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>, с. 2) та який має на меті формування національної еліти України; підготовку висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ (с. 1). Мета ОПП корелює зі стратегією КНУ, зокрема із завданнями формування єдиного розуміння критеріїв якості освітньої діяльності, врахування потреб ринку, інтеграції в міжнародний освітній простір через запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працевластачами (<https://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Особливість ОПП полягає у вивченні другої східної мови (корейської), Багатосеместрова дисципліна Друга східна мова (корейська). Практичний курс введена до обох вибіркового блоків (ВБ1.13 та ВБ 2.13) та забезпечує ПРН 25.2 (набути базового рівня володіння корейською мовою) та задіянні носіїв мови у викладанні за ОП.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Визначення цілей і ПРН здійснювалось з урахуванням позицій і потреб стейкхолдерів, що підтверджено здобувачами, випускниками, роботодавцями за ОПП під час зустрічей фокус-груп. Викл. Дибська Т. підтвердила, що до змісту ОК введено вивчення молодіжного соціолекту, гендерної диференціації японської мови; представник Центру японської мови та літератури Комарницька Т. зауважила, що центр брав участь у розробці назв вибіркового ОК (напр., ВБ2.10 Японсько-український аудіовізуальний переклад); випускниця кафедри Падалка Ольга зазначила, що після закінчення курсу бакалаврату здобувачі пройшли опитування щодо задоволеності навчанням; Асадчих О. відзначила, що після апробації нової ОК НПП відбувається її обговорення та необхідність змін, а при формуванні цілей береться до уваги думка носіїв мови, які викладають за ОПП (Егава Х та Маедзіма Т.); член студпарламенту Люшин О під час зустрічі фокус-групи зазначила, що анкетування здобувачів сприяє збору інформації щодо їх

задоволеності за ОП. Надані ЕГ результати анкетування здобувачів за ОПП у 21-22 н.р. свідчать, що 50% з них мають негативну думку в цілому щодо можливостей надати пропозиції по покращенню ОП, 75% - щодо врахування їх пропозицій, 62,5 % - щодо участі в обговоренні ОП. Наданий ЕГ витяг з протоколу № 6 від 21.12.22 свідчить, що кафедра обговорює результати опитування здобувачів. Витяг з протоколу № 6 від 29.02.20 щодо рецензій на ОПП не містить конкретних пропозицій стейкхолдерів за ОП. Рецензії на ОП представників академічної спільноти канд. філол. н., доц. Букрієнко А. (Київський університет імені Бориса Грінченка) канд. філол. н. Аністратенко Л.С. (КНПУ ім. М. Драгоманова), Комісаров К.Ю. (ДП «Український державний центр міжнародної освіти» МОНУ) є позитивними та не містять рекомендацій, рецензії було обговорено на засіданні кафедри (Витяг з протоколу № 6 від 29.01.20). Водночас відсутні рецензії представників перекладацьких агенцій.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Розвиток міжнародних відносин та співпраці, організація міжнародних заходів на регіональному та національному рівнях створює попит на кваліфікованих перекладачів з японської мови, які додатково володіють англійською та корейською мовами, що відображено у меті та ПРН акредитованої ОПП. Здобувачі за цієї ОПП мають можливості працевлаштування в українських та міжнародних компаніях, бюро перекладів, рекламних агенціях, ІТ компаніях, ЗМІ, туристичних фірмах, державних установах, видавництвах. Обов'язкові ОК забезпечують здобувачів знаннями японської мови та літератури, теорії та практики перекладу японської мови, вибірккові ОК Блоку 1 поглиблюють знання з японістики та міжкультурної комунікації, компоненти Блоку 2 надають можливість опанувати фаховий та аудіовізуальний переклад, обидва вибірккові блоки забезпечують знання корейської мови на базовому рівні. На зустрічі фокус групи Шкель У., член НМК ННІФ від здобувачів, наголосила на розробці анкети, яка направлена на визначення задоволеності майбутніх перекладачів знаннями САТ. Гарант Гаєвська О. відзначила співпрацю з дипломатичним корпусом, Спільною японської мови. У СО зазначено, що під час формулювання мети та ПРН за ОП було враховано досвід викладання японської та корейської мов кафедрою МЛДСПСА, Інституту японської мови зокрема, Японської Фундації в м. Урава.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджено наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОПП 2020 р. з чинним стандартом демонструє повний збіг ІК, ЗК та деталізацію ФК та ПРН відповідно до особливостей ОПП. У ФК 2 додано уявлення про генетичну і структурну типологію мов світу, про фонетичний, лексичний, ієрогліфічний та граматичний рівень японської та англійської мов, ФК 3, 9 уточнено вказівкою на японську та англійську мови, ФК 11, 12 – японську мову, ФК 4 – японську мову та соціолінгвальну ситуацію Японії, ФК 5 – японську літературу, ФК 7 – переклад японського тексту, ФК 10 – япономовні тексти. ФК 13-16 віддзеркалюють специфічність ОПП. Проте, оскільки відповідно до ОП Багатосеместрова дисципліна Друга іноземна мова (корейська) присутня в обох вибірккових блоках (ВБ 1.13, ВБ 2.13) ФК 15 не може бути обмеженою ВБ 1 (ОПП, с. 11). ПРН 8, 9, 12 уточнено вказівкою на японську мову, ПРН 1, 10, 11, 14 – на японську та англійську мови, ПРН 13 – японську літературу. Додатково запропоновано специфічні для ОПП ПРН 20-22 та ПРН 23-25 для вибірккових блоків, де ПРН 25.2 віднесений лише до блоку 2 (с. 13 ОПП), хоча і забезпечується ВБ 1.13 та ВБ 2.13. Попередня редакція ОПП (2019) демонструє певні зміни у формулюваннях ФК та ПРН порівняно зі Стандартом, наявність додаткових ФК та ПРН лише за ВБ 1. Порівняно з попередньою редакцією ОПП (2019) у ОПП 2020 повністю враховує вимоги чинного Стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія», що свідчить про усвідомлення проектуваною групою важливості Стандарту.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Мета ОПП та ПРН відображають поточні вимоги до підготовки фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології в процесі професійної діяльності або навчання. У СО заявлено унікальність цієї ОПП. Акцент зроблено на забезпеченні культурно-комунікативних, перекладацьких запитів суспільства японською, англійською та другою східною (корейською) мовами. Як особливість програми наведено проходження комунікативно-перекладацької практики з японської та англійської мов. ОПП повністю забезпечує виконання місії КНУТШ та його стратегії, спрямованої на розвиток і зміцнення освітнього та наукового потенціалу України. До проектування та формування цілей ОПП було залучено випускників, здобувачів, представників академічної спільноти та роботодавців.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Слабкі сторони та недоліки: Відсутні підтвердження конкретних пропозицій роботодавців, здобувачів, випускників щодо ОП та їхнє обговорення на засіданнях кафедри. Здобувачі не зацікавлені у внесенні пропозицій щодо ОП. У Профілі ОПП ФК 15 закріплено за ВБ 1, ПРН 25.2 - за ВБ 2, хоча набуття ФК 15 та досягнення ПРН 25.2 забезпечуються обома ВБ. Рекомендації: ЕГ рекомендує до 1.09.23 р. усунути у Профілі ОПП протиріччя з ФК 15, яка відповідає ВБ 1.13 та 2.13 та ПРН 25.2, який забезпечується ВБ 1.13 та 2.13; з 1.09.2023 щорічно організовувати спільні зустрічі проектної групи, здобувачів, випускників кафедри та роботодавців для обговорення цілей, змісту ОПП та ПРН.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

ЕГ констатує відповідність ОПП рівню В за Критерієм 1. Встановлено відповідність рівню В: ОПП має чітко сформульовані цілі підготовка фахівців, які узгоджуються зі стратегією КНУ, зокрема із завданнями формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями (пК. 1.1); думка зацікавлених сторін береться до уваги під час визначенні цілей та ПРН (пК. 1.2), проектна група враховує думку носіїв мови та досвід аналогічних українських та закордонних програм (пК. 1.3); ОПП забезпечує набуття ЗК, ФК та досягнення ПРН відповідно до чинного Стандарту (пК. 1.4). Проте встановлено відсутність документальної фіксації конкретних пропозицій стейкхолдерів щодо цілей та ПРН ОПП, незацікавленість здобувачів у внесенні пропозицій щодо ОП (пК. 1.2); існує протиріччя у Профілі ОПП, пов'язане з відповідністю ФК 15 та ПРН 25.2 вибіркоким ОК (пК. 1.4). Виявлені недоліки можуть бути усунені після проведення акредитаційної експертизи та не впливають на відповідність критерію 1 рівню В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Обсяг ОП – 240 кредитів, із яких 180 кредит відведено для опанування обов'язкових ОК, 60 кредитів - на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти, що відповідає стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОП зазначено загальну інформацію про програму, описано теоретичний зміст предметної області, вказано особливості програми і можливості для працевлаштування та подальшого навчання випускників, окреслено викладання та оцінювання, описано програмні компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми та академічна мобільність. ОП містить перелік програмних компетентностей (інтегральна, 13 загальних, 16 фахових) та опис 25 ПРН випускника, перелік компонент ОП у логічній послідовності та структурно-логічну схему ОП, інформацію про форму атестації здобувачів. В ОП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання ЗВО дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. Здобувачі освіти (Карацуба О., Мозиль А.) підтверджують, що зміст ОП є коректним; програмні результати є затребуваними у суспільстві; компетентності відповідають вимогам професійної галузі. Отже, ЕГ констатує, що ОК дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Відповідно до Стандарту, об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є мова(и); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Метою ОП, яка акредитується, є підготовка фахівців, обізнаних у питаннях, пов'язаних з аналізом, перекладом і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів. ОП орієнтовано на вивчення японської мови, як основної, з комплексною підготовкою висококваліфікованих філологів зі знанням японської мови і літератури для здійснення професійної діяльності у сфері міжкультурної комунікації, опанування однієї західноєвропейської (англійської) мови та передбачено вивчення другої східної (корейської) мови в обсязі, необхідному для виконання низки професійних завдань. За своїм змістом ОП чітко структурована, збалансована за семестрами і роками, що сприяє забезпеченню цілей навчання. ЕГ переконалася в достовірності фактів наведених у Відомостях СО та під час інтерв'ювання викладачів, здобувачів та стейкхолдерів. ЕГ засвідчує ґрунтовну філологічну підготовку здобувачів на цій ОП. Позитивним, на думку ЕГ, є кількість кредитів (6), виділених у 8 семестрі на комунікативно-перекладацьку практику з відривом (японська, англійська мови). Роботодавці (Ільїна І. - представниця посольства України в Японії, Комісаров К.Ю. - рецензент та представник державного підприємства "Український державний центр міжнародної освіти") та здобувачі вищої освіти повністю задоволені рівнем фахової підготовки на ОП, що акредитується.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів відбувається відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4) (http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) та Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>. На сайті кафедри розміщено робочі програми дисциплін: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-prohnd/035-069-b-jaml/>. ЗВО забезпечує вибір навчальних дисциплін, передбачених ОП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: "Японістика та міжкультурна комунікація" і "Японська лінгвокультурологія та переклад"). Структура та зміст ОП передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти: шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому ОП (60 кредитів ЄКТС), що є важливим як і з погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес. У реальності такого вибору переконалася й ЕГ. У кожному з вибірових блоків міститься по 13 дисциплін, які мають спрямування для конкретної сфери застосування знань з філології. Здобувачі освіти обізнані з особливостями вибору дисциплін, що було підтверджено здобувачами під час інтерв'ю. Проблемних ситуацій із вибором ВК у здобувачів освіти не виникає. Викладачі кафедри та гарант ОП консультують студентів щодо спрямування кожної дисципліни. В Університеті діє система автоматизації для забезпечення освітнього процесу та онлайн-кабінети для студентів Triton (<https://student.triton.knu.ua/>), за допомогою якої бакалаври реалізують свій вибір. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін. ЗВО всіляко сприяє формуванню індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти та пропонує широкий спектр курсів.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

ЗВО визначив в ОП освітні компоненти, що сприяють тому, щоб здобувачі освіти набували практичних навичок і вмінь, необхідних для майбутнього фаху. Це відбувається на семінарських і практичних заняттях та під час комунікативно-перекладацької практики з відривом (японська та англійська мови), на яку в ОП відводиться 6 кредитів ЄКТС у 8 семестрі.. Організація та методичне забезпечення практики здійснюється відповідно до "Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ" (https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), а також Положення про навчальні та виробничі практики студентів Навчально-наукового інституту філології (<https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view>) та програм практики. Під час проходження практики здобувачі освіти здобувають на базі здобутих теоретичних знань практичних умінь та навичок письмового та усного перекладу в реальних суспільно-економічних умовах, а також відбувається оволодіння здобувачами освіти соціальних компетентностей, які зараз дуже важливі. Перевагою такого виду практики є те, що здобувачі вчаться вільно комунікувати під час здійснення перекладу у різних ситуаціях міжособистісного спілкування, покращують свої знання та вміння. Ільїна І. - представниця посольства України в Японії зазначає, що ЗВО співпрацює з нею у рамках проходження практики студентами, відмічає високий рівень знань здобувачів освіти. Колишні випускники кафедри (Комісаров К.) наголошує на тому, що рівень практичної підготовки сучасних здобувачів зараз значно покращився, що дає їм змогу бути ще більш затребуваними на ринку праці. Курацуба О., здобувачка освіти 4 курсу, пройшла перекладацьку практику і наголошує, що за період практики поглибила свої знання з фаху у практичному аспекті, постійно отримувала настанови та рекомендації від викладачів.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Аналіз змісту ОК, ПРН й матриць відповідності засвідчує можливість набуття здобувачами заявлених в ОП soft skills. Розробники у Відомостях із СО загалом валідно зазначили, що розвиток soft skills здобувачів вищої освіти здійснюється, зокрема, через мету ОП, яка пов'язана з діяльністю у сфері міжкультурної комунікації, що передбачає обов'язкові соціальні навички: комунікативність, організованість, здатність брати на себе відповідальність, вміння залагоджувати конфлікти, толерантне ставлення до інших, здатність до командної роботи, креативність, здатність дотримуватися етичних норм, вміння слухати, чітко, послідовно й переконливо висловлювати свою думку, адекватно реагувати на критику, вміння просити про допомогу, здатність до співчуття та співпереживання). Набуттю soft skills насамперед сприяють загальноуніверситетські дисципліни соціально-гуманітарної сфери ОК (1-7). ЕГ переконалася у достовірності наведених фактів у Відомостях із СО, студенти підтверджують проведення великої кількості культурних заходів, конференцій, семінарів та конкурсів, які допомагають сформувати відповідні soft skills. Здобувачі освіти готуються саме зараз до наукової конференції "Сходознавчі читання", де виступлять з доповідями, куди вони постійно залучаються та дізнаються щось нове і всебічно розвиваються. Під час усіх проведених зустрічей з науково-педагогічними працівниками, студентами та роботодавцями ЕГ отримала підтвердження того, що ЗВО приділяє неабияку увагу формуванню відповідних soft skills серед здобувачів освіти, що уможливорює їх конкурентоспроможність на ринку праці.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Наразі офіційно затверджений професійний стандарт в Україні відсутній. Однак розробники ОП, формуючи й узгоджуючи програмні результати навчання, загальні й фахові компетентності, перелік та зміст обов'язкових та вибіркових дисциплін, керувалися: 1. «Довідником кваліфікаційних характеристик професій працівників» (Випуск 1.Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач: (<https://jobs.ua/dkhp/articles-123>) 2. Галузевим стандартом Асоціації перекладачів України «Стандарти професії. Письмовий та усний переклад» (https://msn.khnu.km.ua/pluginfile.php/194481/mod_resource/content/1/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%82%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%84%D0%B5%D1%81%D1%96%D1%97.pdf) 3. «Класифікатором професій ДК 003:2010» (<https://www.dko03.com/?code=232>).

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Організація освітнього процесу в Університеті регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ ім. Тараса Шевченка (http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf). Відповідно до Положення, обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента за ОП, становить від 50 до 67%. Згідно з навчальним планом ОП самостійна робота становить 52% фактичного навантаження на студента. Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування в студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні і практичні знання, у тому числі використовуючи сучасні інформаційні технології. Зараз під час дистанційного навчання здобувачі освіти отримують від викладачів завдання і здатні самостійно працювати, використовуючи автентичні матеріали з бібліотеки кафедри та відвідуючи бібліотеку ЗВО. Ефективність самостійної роботи студентів оцінюється викладачами на проміжному та підсумковому контролі. ЗВО регулярно проводить внутрішні опитування для студентів ОП, які також містять пункт: «Кількість годин аудиторних навчальних занять і самостійної роботи збалансована». Студенти під час зустрічі з ЕГ підтверджують, що їхнє тижневе аудиторне навантаження не перевищує зазначеного часу та висловлюють задоволеність організацією освітнього процесу.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

За дуальною формою освіти підготовка здобувачів вищої освіти за цією ОП не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Зміст ОП є чітко визначеним, що підтверджують здобувачі освіти та стейкхолдери під час проведених зустрічей, відповідає всім критеріям, здобуті компетентності є актуальними для професійної галузі. ЕГ відносить до сильних сторін високопрофесійну філологічну підготовку здобувачів на ОП, що акредитується. ОП містить перелік програмних компетентностей та опис 25 ПРН випусника, які здатні забезпечити підготовку висококваліфікованого фахівця. Отримані під час навчання soft skills допомагають випусникам ОП при подальшому працевлаштуванні. Відповідні soft skills формуються у студентів не лише за рахунок вивчення певних ОК, а й їхній активній участі у низці заходів, конкурсів та конференцій, які їм пропонує ЗВО у тісній співпраці усіх зацікавлених сторін. Комунікативно-перекладацька практика зорієнтована не тільки на практичну підготовку, а й на професійне ведення комунікації. Структура та зміст ОП забезпечує високий рівень сформованості комунікативних навичок здобувачів вищої освіти та їхню затребуваність на ринку праці.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Слабкі сторони та недоліки: У процесі аналізу ЗК, ФК та ПРН було виявлено, що вони формуються вибірково компонентами, що суперечить логічності та досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. Рекомендації: ЕГ рекомендує переглянути у новій редакції ОПП усі ОК та описати їх так, щоб усі ЗК, ФК та ПРН формувалися основними ОК.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ЕГ констатує відповідність ОПП рівню В за Критерієм 2. Встановлено відповідність рівню В: Обсяг ОПП відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; зміст ОПП є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. ОПП містить перелік ЗК, ФК та ПРН, реалізація яких здатна забезпечити підготовку висококваліфікованого фахівця. в ОПП простежується зв'язок між ОК, що уможливило досягнення ПРН, та передбачено достатньо практичну підготовку здобувачів. Підкритерії 2.3, 2.4, 2.5 та 2.6 стали вирішальним при оцінюванні та аналізі, решта підкритеріїв загалом відповідають ОПП. Перевагою ОПП є те, формування soft skills відбувається не лише за рахунок вивчення представлених ОК, а й через активне залучення здобувачів освіти до конференцій та конкурсів. Виявлені недоліки можуть бути усунені після проведення акредитаційної експертизи та не впливають на відповідність критерію 2 рівню В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому на навчання за освітньою програмою розміщено на сайті університету (<https://vstup.knu.ua/>) та інституту філології зокрема (<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/bakalavrat/>) або у соціальних мережах. За активними посиланнями стейкхолдери можуть знайти інформацію щодо реєстрації на НМТ, програми конкурсних випробувань, презентації ОП, списку зарахованих, ліцензійні обсяги тощо. Вступ на навчання для здобуття ступеня бакалавра здійснюється на основі повної загальної середньої освіти, за результатами національного мультипредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2019-2021 років, творчих конкурсів, індивідуальної усної співбесіди, розгляду мотиваційних листів. Під час зустрічі здобувачі зазначили, що правила є чіткими та зрозумілими для них, тому труднощів під час вступної кампанії не виникло.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Правила прийому на навчання за ОП враховують особливості самої ОП. При вступі абітурієнти мають подати сертифікати з результатами НМТ або ЗНО з іноземної мови (будь-якої західноєвропейської мови, оскільки ОП орієнтована на навчання основної мови студентів-початківців) (ваговий коефіцієнт 0,40, оскільки знання іноземної мови є пріоритетним для чинної ОП), з української мови (ваг. коеф. 0,30), з історії України, або математики, або біології, або географії, або фізики, або хімії (ваг. коеф. 0,20). Ваговий коефіцієнт середнього бала документа про повну загальну середню освіту становить 0,10.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є чіткими та зрозумілими, а також доступними для всіх учасників освітнього процесу. Документи, що регулюють правила визнання результатів зазначені у звіті СО та оприлюднені на сторінці Відділу академічної мобільності (<https://mobility.univ.kiev.ua/?lang=uk#>). Під час зустрічі з фокус-групами ЕГ пересвідчилась, що у ЗВО студентство активно залучається до академічних обмінів. На веб-сторінці навчально-наукового інституту філології міститься інформація щодо академічної мобільності 2018-2023 років (<http://surl.li/goenk>). Серед студентів заявлена здобувачка 4 курсу Карацуба О., що була присутня на зустрічі з ЕГ і підтвердила цей факт. Результати навчання перезараховуються відповідно до кредитно-модульної системи ЗВО, а також складається академічна різниця у разі невідповідності ОК.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті регламентуються наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271>. На зустрічі ректор зазначив, що ЗВО не імплементує неформальну освіту в межах ОП, адже не може бути певним в професійності чи доцільності курсів/платформ. Неформальна освіта розглядається лише як компонент додаткових знань. Відсутність практики застосування правил визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної освіти унеможливує висновки щодо їх дотримання під час реалізації ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

1. Правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та відповідають вимогам чинного законодавства. 2. ЗВО активно залучає студентів до академічної мобільності (щорічно здобувачі перебувають на навчанні у закордонному ЗВО-партнері та інформуються про можливі гранти відділами академічної мобільності та міжнародних зв'язків).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Відсутня практика визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті. ЕГ рекомендує пропонувати проекти та платформи для навчання або розробити власні види неформальної освіти до початку нового навчального року. Наприклад, результати неформальної освіти можуть перезараховуватись за рахунок публікаційної діяльності здобувачів, участі у конкурсах тощо.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Загалом ОП відповідає Критерію 3 за всіма підкритеріями. Відповідно до підкритерія 3.1. правила прийому відповідають чинним законодавчим нормам, є доступними для вступників, крім того враховують особливості ОП (підкритерій 3.2). Є можливість зарахування результатів навчання, отриманих у інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, та результатів, отриманих у неформальній освіті, що відповідає підкритеріям 3.3, 3.4.

Зважаючи на сильні сторони та виявлені недоліки, які в цілому не впливають на якість навчання, ЕГ дійшла висновку, що ОПП, відповідає рівню "В" у контексті Критерію 3.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми, методи навчання і викладання за ОПП сприяють досягненню цілей та ПРН і регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://www.univ.kiev.ua>). Основними формами організації освітнього процесу за ОПП є лекційні заняття (усна розповідь, мультимедійна презентація, ситуативне інтерактивне спілкування тощо); практичні та семінарські заняття (дискусії та обговорення актуальних тем, пошуково-аналітична робота, вирішення практичних перекладацьких і педагогічних задач, планування та організація проєктів, творчі завдання тощо); комунікативно-перекладацька практика; самостійна робота, виконання кваліфікаційних робіт; контрольні заходи; проведення консультацій та позааудиторних заходів. Вибір форм та методів навчання визначається специфікою освітніх компонентів та зазначається у п. 5 робочих навчальних програм, розроблених відповідно до затвердженої в КНУТШ форми (<http://nmc.univ.kiev.ua>). ОПП орієнтована на дотримання вимог студентоцентрованого підходу та академічної свободи, що регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>), «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>), «Етичним кодексом університетської спільноти» (<http://www.knu.ua>). Основні принципи студентоцентрованого підходу та академічної свободи реалізуються за ОПП, зокрема, шляхом залучення здобувачів до моніторингу якості освіти за програмою, вільного вибору індивідуальної освітньої траєкторії, самостійного обрання тем і керівників кваліфікаційних робіт, участі здобувачів в органах студентського самоврядування, вільному виборі баз практик, зарахування результатів мобільного навчання і неформальної освіти, участі у конференціях, конкурсах, проєктах. Відповідність принципам академічної свободи також підтверджується результатами спілкування ЕГ з НПП, які мають повну свободу у виборі форм і методів викладання, що гарантовано Статутом КНУТШ (<https://knu.ua>). На ОПП враховуються інтереси, потреби і пропозиції здобувача як самодостатнього учасника освітнього процесу шляхом не лише проведення систематичного анкетування студентів, але й добре налагодженого зворотного зв'язку з НПП, проведення бесід, дискусій щодо вдосконалення освітнього процесу з подальшим врахуванням побажань здобувачів. Результати інтерв'ювання фокус-груп свідчать про високий рівень задоволеності здобувачів формами і методами навчання і викладання за ОПП.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

ЕГ пересвідчилась у тому, що інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів надається своєчасно усім учасникам освітнього процесу. Здобувачі під час зустрічі з ЕГ підтвердили, що усю необхідну інформацію стосовно ОК вони можуть отримати з робочих програм, розміщених у загальному доступі на сторінці ОПП на сайті ННІФ (<https://philology.knu.ua>), а також безпосередньо від викладачів на першому занятті з дисципліни, де здобувачів ознайомлюють з метою вивчення ОК, тематичним планом, очікуваними результатами навчання, порядком і критеріями оцінювання. Інформація щодо комунікативно-перекладацької практики надається до початку практики під час установчих зборів студентів і керівників практики. Загальна інформація щодо кваліфікаційної роботи бакалавра надається на початку навчання, конкретна інформація – на початку четвертого року навчання. Кожен здобувач може також отримати індивідуальну консультацію викладача кафедри через електронну пошту, месенджери чи безпосередньо під час відео-консультації в онлайн режимі. Графік консультацій та контактна інформація є у відкритому доступі на сайті кафедри, а також повідомляється викладачами дисциплін здобувачам вищої освіти. Результати опитування здобувачів за ОПП свідчать про достатній рівень їх інформування щодо цілей, змісту та очікувані результати навчання, порядок та критерії оцінювання у межах окремих дисциплін, зокрема, шляхом надання такої інформації на початку та перед завершенням викладання певної ОК, надсиланням необхідних матеріалів на електронну пошту, завдяки консультативній функції деканату та старости групи.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Поєднання навчання і досліджень у підготовці здобувачів за аналізованою програмою регулюється «Положенням про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<https://science.knu.ua>). Дослідницький компонент імплементовано в освітній процес у декількох формах. Насамперед забезпечення програмних результатів навчання щодо здійснення наукового аналізу, інтерпретації, структурування, класифікації, порівняння мовного і літературного матеріалу, узагальнення результатів, планування, організації, виконання, презентації дослідження та інноваційних розробок в конкретній філологічній галузі із

дотриманням правил академічної доброчесності досягається під час написання курсової роботи та виконання і захисту здобувачами кваліфікаційної роботи. Під час написання курсової роботи студент опановує знання про етапність наукового пошуку, актуалізує, систематизує, поглиблює отримані протягом навчання знання, розвиває навички самостійної дослідницької роботи, удосконалює вміння оцінювати досліджувані явища з позицій новітніх наукових концепцій. Кваліфікаційна робота бакалавра передбачає проведення самостійного наукового дослідження у галузі перекладознавства/ літературознавства/ мовознавства з обов'язковими методичним компонентом та з урахуванням індивідуальної освітньої траєкторії студента. У межах кафедральної наукової теми «Актуальні проблеми лінгвістики, літературознавства та освіти країн Далекого Сходу та Південно-Східної Азії» здобувачі набувають компетентностей, пов'язаних з науково-дослідницькою діяльністю, передбаченою під час вивчення ОК22, ОК 23, ОК9.1. Крім того, здобувачі здійснюють апробацію результатів своєї дослідницької роботи шляхом виступу на наукових конференціях, оприлюднення тез доповідей та наукових статей, участі у конкурсах студентських робіт. Так, здобувачі за ОПП О. Карацуба та П. Фурманова посіли друге місце у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт зі східних мов у 2022 році. Популярною серед здобувачів є участь у Всеукраїнських конкурсах промов японською мовою. Студенти А. Бондар та А. Стуконог вибороли перше та шосте місце відповідно у 2019 році. Під час спілкування з фокус-групами з'ясувалося, що на травень 2023 року запланована конференція пам'яті Дениса Антіпова, викладача кафедри, який загинув у 2022 році, захищаючи незалежність України.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

У ЗВО здійснюється системна робота щодо оновлення змісту освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик, яка регулюється низкою документів, зокрема, «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>) та «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (<https://knu.ua>). Керівник відділу забезпечення якості освіти Університету та науково-педагогічні працівники за освітньою програмою на зустрічах з ЕГ запевнили, що робочі програми навчальних дисциплін та інші навчально-методичні матеріали переглядаються і оновлюються з урахуванням думок і пропозицій стейкхолдерів, отриманих під час опитувань, які проводяться відповідно до «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ», а також на основі сучасних наукових досягнень та розвитку як у галузі сходознавства загалом, так і в межах японської мови, літератури, методики викладання східних мов зокрема, за результатами опанування викладачами новітніх практик за спеціальністю під час підвищення кваліфікації, закордонних стажувань, участі у науково-практичних і методичних конференціях тощо. Регулярно оновлюється основна і додаткова література, електронні джерела, обов'язкової для прочитання та опрацювання студентами. На добір текстів впливає їхня оригінальність, новизна, здобуття визнання у світі шляхом отримання авторами престижних премій. ЕГ пересвідчилась у факті широкого впровадження викладачами результатів власних наукових розвідок у зміст освітніх компонентів за програмою, особливо під час розробки авторських вибіркових компонентів. Разом з тим слід зазначити, що політика ЗВО щодо перегляду та оновлення змісту освіти не передбачає щорічного оновлення освітніх програм, натомість, зміни вносяться раз на 3-5 років, або частіше в разі нагальної потреби. У зв'язку з цим ОПП, що акредитується, останній раз переглядалася у 2020 році. Результати опитування здобувачів за ОПП демонструють високий рівень відповідності змісту навчальних дисциплін сучасному стану наукових досягнень і практик у філології взагалі і японістиці зокрема.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Політика інтернаціоналізації Університету спрямована на здійснення заходів щодо забезпечення інтеграції у світовий освітній простір шляхом активного міжнародного партнерства, впровадження програм міжнародної академічної мобільності, сприяння міжнародному обміну студентами, аспірантами, професорсько-викладацькими кадрами, участі у міжнародних освітніх проєктах, програмах, культурних заходах, наукових конференціях та ін. Навчання, викладання та наукові дослідження, пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу, регулюються "Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ" (<http://mobility.univ.kiev.ua>) від 29.06.2016 р. Науково-педагогічні працівники і студенти за програмою беруть активну участь у програмах академічної мобільності, грантових програмах, програмах академічних обмінів Еразмус +, про що детально розповіла під час зустрічі з ЕГ начальник відділу академічної мобільності КНУТШ. ЗВО має низку Міжнародних угод про співробітництво з провідними університетами Японії, серед них можна виділити Університет Тойо (м. Токіо), Університет Цукуба (м. Цукуба), Університет Аояма Гакуїн (м. Токіо), Університет Осака (м. Осака), Університет Рюоку (м. Кіото), Університет Кіото (м. Кіото). В рамках двосторонніх угод здобувачі освіти мають можливість навчатися в Японії терміном від 6 місяців до 1 року (О. Карацуба протягом року навчалася в університеті Тойо). Викладачі та аспіранти кафедри також беруть участь в закордонних стажуваннях та у міжнародних конференціях, які проходять у Японії та країнах ЄС (д.пед.н., проф. Асадчих О.В. в Університеті Тойо (м. Токіо) за дослідницькою програмою; к.пед.н. Дибська Т.С. за грантом Японської Фундації за Програмою базового тренінгу для викладачів японської мови з 29.0.2022 по 24.02.2023). Директор Наукової бібліотеки імені М. Максимовича зазначила, що всі категорії учасників освітнього процесу мають доступ до міжнародних наукометричних баз даних Scopus, Web of Science та інших міжнародних інформаційних ресурсів. Здобувачі під час зустрічі підтвердили, що обізнані з такою можливістю і користуються нею під час проведення власних досліджень.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1) Добре налагоджений зворотній зв'язок здобувачів з НПП, проведення бесід, дискусій щодо вдосконалення освітнього процесу з подальшим врахуванням побажань студентів; 2) уся необхідна інформація стосовно ОПП знаходиться у загальному доступі на сторінці ОПП на сайті ННІФ; 3) в рамках двосторонніх угод здобувачі освіти мають можливість навчатися в Японії терміном від 6 місяців до 1 року, а аспіранти та НПП - брати участь в стажуваннях та у міжнародних конференціях, які проходять у Японії.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Незважаючи на опанування нових знань, новітніх практик за спеціальністю під час підвищення кваліфікації, закордонних стажувань, участі у науково-практичних і методичних конференціях, НПП не оновлюють зміст освіти щорічно, а раз на 5 років. Рекомендуємо: до початку нового навчального року (01.09.23) оновити зміст ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології з метою запобігання застарілості та/або втрати актуальності пропозицій щодо її вдосконалення.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Підкритерії 4.1, 4.2, 4.3, 4.5 повністю відповідають акредитаційним вимогам, ЗВО має сильні сторони та позитивні практики у контексті зазначених підкритеріїв, адже викладачі, задіяні на даній ОПП, надають перевагу активним методам викладання, які сприяють досягненню цілей та ПРН; усі зацікавлені мають зручний доступ до інформації щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів у формі робочих програм, які розміщені на веб-сторінці ННІФ; викладачі впроваджують результати своїх наукових досліджень у освітній процес; науково-педагогічні працівники і студенти за програмою беруть активну участь у програмах академічної мобільності. Підкритерій 4.4 відповідає акредитаційним умовам частково, так як викладачі оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі філології раз на п'ять років. Експерти рекомендують до початку нового навчального року оновити зміст ОПП з урахуванням набуття викладачами нового досвіду та новітніх практик у галузі філології взагалі та японістики зокрема, накопиченого з 2020 року. Часткова відповідність вимогам підкритерію 4.4 є вирішальною при оцінюванні рівня відповідності критерію на рівні "В".

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Процедура і правила оцінювання прописані у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУ (<http://surl.li/cyuno>). Система оцінювання результатів навчання здобувачів КНУ ім. Т. Шевченка передбачає різні види контролю, які в умовах дистанційного навчання відбуваються онлайн. Детальну інформацію щодо засобів діагностики успішності, якості навчання та критеріїв оцінювання здобувачі дізнаються з програми навчальної дисципліни на початку семестру, з якою їх ознайомлює НПП, який викладає дисципліну. Аналіз РП обов'язкових освітніх компонентів на сторінці інституту (<http://surl.li/godlw>) засвідчує, що в них прописано форми контрольних заходів (усне та письмове опитування, тестовий контроль, захист курсової/ кваліфікаційної роботи/ практики), критерії оцінювання, систему розподілу балів за різні види роботи. Зустріч зі здобувачами вищої освіти засвідчила, що вони обізнані про вимоги, терміни і критерії щодо оцінювання ОК, у разі потреби вони можуть звернутися до викладача.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Стандарт вищої освіти, затверджений наказом МОН № 869 від 20.06.2019, передбачає атестацію здобувачів вищої освіти у формі атестаційного іспиту. Здобувачі, що вступили на навчання у 2019 році складають комплексний підсумковий іспит із японської мови і літератури та перекладу в усно-письмовій формі, а також захищають кваліфікаційну роботу бакалавра. Для здобувачів, що навчаються за оновленою програмою 2020 року проводитиметься і комплексний кваліфікаційний іспит з англійської мови. Оскільки підсумкова атестація буде проходити лише в наступному році, програма іспиту ще не розроблена.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедура проведення контрольних заходів для здобувачів вищої освіти регламентується низкою документів, зокрема: Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ, Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ, Статутом Університету, Етичним кодексом університетської спільноти, Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ тощо. Зазначена нормативно-правова база знаходиться у вільному доступі на сайті навчально-методичного відділу (<http://nmc.univ.kiev.ua/doc.htm>) та на сайті університету (<http://www.univ.kiev.ua/ua/official>). Об'єктивність екзаменаторів забезпечується шляхом залучення до оцінювання на іспиті викладача, що не викладав за ОК. Перескладання з кожної дисципліни допускається 2 рази: перший раз – викладачеві, другий – комісії, призначеній факультетом та згідно графіку. Під час проведення дистанційної акредитаційної експертизи ЕГ було встановлено, що для здобувачів правила проведення контрольних заходів є чіткими, зрозумілими та своєчасно поясненими. Здобувачі також зазначили, що у випадку конфліктної ситуації вони можуть вирішити її локально або звернутися до куратора чи студпарламенту, але таких випадків не було. При бажанні покращити поточну оцінку вони можуть звернутися до викладача. Фіксація результатів навчання як поточних так і підсумкових ведеться у особистих кабінетах в Google-Classroom та на платформі Triton.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Проведений аналіз звіту СО дозволяє ЕГ стверджувати, що у КНУТШ наявне розвинене документальне підґрунтя для промоції академічної доброчесності. Дієвою формою протидії академічному плагіату є формування індивідуальних завдань, ситуаційних вправ, використання ІТ-технологій для проведення контрольних заходів, а також перевірка кваліфікаційних робіт за допомогою програми «Unichesk». За словами студентів, власне написаний текст має складати 70% унікальності. Під час інтерв'ювання представники студради зазначили, що вони публікують інформаційні пости, присвячені академічній мобільності у соціальних мережах, а університетом проводяться лекції і дискусії. Під час фінального брифінгу заступниця директора з науково-педагогічної роботи додала, що взимку під час засідання Вченої Ради на порядку денному стояло питання створення плану розвитку АкД. Незважаючи на описані факти, ЕГ визначає рівень ознайомлення здобувачів з АкД як невисокий.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

1. Чітка та зрозуміла система оцінювання результатів контрольних заходів. 2. Електронна фіксація результатів навчання.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Недостатнє практичне підтвердження використання правил АкД (здобувачі вищої освіти не поінформовані щодо дотримання норм академічної доброчесності повною мірою). ЕГ рекомендує активніше залучати стейкхолдерів до імплементації “нульової толерантності” щодо академічного плагіату, шляхом щосеместрового проведення інформаційних заходів, ознайомчих лекцій, круглих столів тощо.

Рівень відповідності Критерію 5.

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Освітня програма загалом відповідає Рівню В за Критерієм 5, оскільки в цілому ОП відповідає вимогам щодо контрольних заходів, оцінювання здобувачів, забезпечує об'єктивність та прозорість оцінювання (пункти 5.1-5.3). Пункт 5.4 відповідає акредитаційним вимогам частково, адже не дивлячись на впорядковану нормативну базу, не всі здобувачі достатньо ознайомлені з правилами академічної доброчесності.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз інформації про НПП, який забезпечує викладання ОК за аналізованою ОП (зведена інформація про викладачів, представлена у Таблиці 2 Відомостей про самооцінювання, аналіз профілів викладачів у науково-метричних базах Google Scholar, SCOPUS, Web of Science, відомості щодо співробітників на веб-сторінці кафедри) та надані пояснення фокус-груп підтверджують той факт, що академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації цієї ОП, забезпечує досягнення визначених програмою цілей та ПРН. Окрім того, за свідченнями представників різних фокус-груп, викладачі, залучені до реалізації ОП, є експертами у галузі, перекладачами-практиками, що сприяє досягненню визначених ОП цілей та ПРН. Це підтверджують і схвальні відгуки представників роботодавців. Здобувачі вищої освіти і представники студентського самоврядування під час зустрічей з ЕГ зазначили, що регулярно проводяться опитування щодо рівня задоволення роботою НПП, результати демонструють високий рівень фаховості викладачів за ОП 23257 «Японська мова і література та переклад, англійська мова». Кваліфікація викладачів корелює зі змістом дисциплін. НПП, задіяний до реалізації ОП, систематично підвищує свою кваліфікацію, бере участь у тренінгах, стажуваннях, семінарах тощо. Водночас окремі викладачі, на думку ЕГ, мають недостатній рівень відповідності ОК, до викладання яких вони залучені. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеню. До викладання за ОП залучені носії японської мови, ст. викладач Маеджіма Томоко. НПП мають фаховий практичний досвід перекладацької діяльності (Егава Хіроюкі, Асадчих О.В., ін.) Здобувачі освіти під час онлайн-зустрічі схвально оцінювали якість навчання та виявили задоволеність тими фаховими знаннями, що мають викладачі.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Під час зустрічі ЕГ з проректором ЗВО було з'ясовано, що процедура конкурсного відбору викладачів на ОП здійснюється згідно Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<http://surl.li/akuev>). Оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті КНУТШ. Завідувач та викладачі кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології іноземних мов підтвердили дотримання принципів конкурсного відбору, а саме: відкритість, гласність, законність, об'єктивність, неупереджене ставлення до кандидатів. Обов'язковим є також дотримання претендентами основних кваліфікаційних вимог, п.30. Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Термін укладання контракту становить 1 рік. До викладання на ОП залучені висококваліфіковані фахівці, які мають потужний науково-педагогічний досвід, є експертами у галузі філології та перекладу, проводять активну наукову і професійну діяльність, та мають високий авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня, про що свідчать результати інтерв'ювання експертами представників різних категорій фокус-груп.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за ОП. У 2020 р. було прийнято Положення про ради роботодавців у КНУТШ, що сприяє покращенню якості освітніх послуг та підготовці фахівців за ОП. Крім того, роботодавці беруть участь у заходах із підвищення кваліфікації викладацького складу, консультують щодо сучасних тенденцій розвитку предметної області, необхідних змін у ОП та навчальному плані. Викладачі ОП долучалися до тренінгів із представниками роботодавців. За умовами укладених договорів й домовленостей з потенційними роботодавцями здобувачі вищої освіти проходять виробничу практику, отримують мотивуючий практичний досвід, який сприяє усвідомленню ними практичної цінності отримуваних знань та навичок, а також проектуванню своєї освітньої траєкторії упродовж життя. З пропозиціями на ринку праці в Україні здобувачі вищої освіти за ОП знайомляться на фестивалях, ярмарках вакансій та під час проведення в Університеті кар'єрних днів. Робоча група ОП приділяє увагу зворотному зв'язку щодо практичної цінності взаємодій з конкретними партнерами-роботодавцями, зокрема, через вивчення матеріалів самооцінки й рекомендацій студентів

за результатами виробничої практики. З метою сприяння працевлаштуванню та проходженню практик створено Відділ сприяння працевлаштуванню студентів та аспірантів - KNU WORK (<http://jobs.knu.ua/>). Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до роботи у складі екзаменаційних комісій на етапі атестації здобувачів вищої освіти. Наприклад, у 2022-2023 н.р. ЕК №15 для проведення підсумкової атестації здобувачів вищої освіти за ОП очолює к.філол. н., доц. Андрій Букрієнко, доцент Київського університету імені Бориса Грінченка. Розумінню основних тенденцій на міжнародному ринку праці допомагають контакти з випускниками, а також з посольством Японії.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

До проведення занять, керівництва комунікативно-перекладацькою практикою і кваліфікаційними роботами для здобувачів за ОП КНУТШ залучає професіоналів практиків (експертів галузі, представників роботодавців) шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом або на безоплатній основі. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеню. Також на кафедрі працюють етнічні японці та корейці, тобто носії мови. До викладання за ОП залучені носії японської мови, ст. викладач Маеджіма Томоко. НПП мають фаховий практичний досвід перекладацької діяльності (Егава Хіроюкі, О. Асадчих та ін.). Зі слів студентів, їх постійно залучають до низки гостьових заходів у межах вивчення навчальних дисциплін. Загалом ОП відповідає вимогам цього підкритерію.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Система професійного розвитку НПП у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка регламентується: Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>, Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>), НПП публікують результати наукової діяльності у фахових виданнях, систематично проходять стажування з відривом від виробництва зі збереженням 100% заробітної плати (<http://www.ipe.knu.ua/stazhuvannya.html>) ; беруть участь у літніх школах; безкоштовно, завдяки укладеним КНУТШ угодам, опановують курси на освітніх платформах. Важливою складовою є підготовка науково-педагогічних і наукових кадрів вищої кваліфікації в університеті. Запроваджена публікаційна база, результати оприлюднюються та обговорюються на кафедрах, вчених радах ННІФ та КНУТШ. Університет заохочує викладачів до міжнародного співробітництва та підвищення кваліфікації, яке створюють: Інститут післядипломної освіти, Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk), KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку та підвищення рівня педагогічної майстерності НПП. Окрім того, в контрактах з НПП встановлюються завдання щодо професійного зростання щодо наукових та навчально-методичних публікацій, які відповідним чином засвідчуються фактом переукладання контрактів. ЕГ продемонстровано довідки та сертифікати, що засвідчують участь НПП у зазначених заходах.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

ЕГ, спираючись на результати зустрічей, надані на запит документи, встановила, що КНУТШ стимулює розвиток викладацької майстерності, включаючи професійне і матеріальне заохочення. У Статуті Київського національного університету імені Тараса Шевченка передбачено право встановлювати власні форми морального та матеріального заохочення учасників освітнього процесу (п. 1.5 Статуту, п. 4.2 Статуту –<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). До матеріальних форм заохочення належать преміювання (наказ № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності»), розпорядження Ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» №113 від 10.12.2018р. <http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>), та стипендії молодим ученим. Усі члени колективу Університету зобов'язані піклуватися про професійний, культурний і творчий розвиток здобувачів ОП та підвищувати свій професійний рівень, науково-педагогічну майстерність, загальну культуру. (п. 6.18.2 Статуту). За значні успіхи в удосконаленні змісту й методик освітнього процесу з метою підвищення його ефективності науково-педагогічним працівникам присуджують щорічні грамоти, подяки та премії університету, відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року (викладач ОП д.філол.наук, зав. Кафедрою Наталя Ісаєва у 2020-2021 н.р.). Представники НПП, які забезпечують ОП, продемонстрували ЕГ документи, що засвідчують заохочення розвитку їх викладацької майстерності. Положення про рейтингування НПП університету наразі знаходиться на стадії розробки, а оцінювання досягнень викладачів реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання. Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проекту: «Якісне навчання через якісне викладання». Серед основних форм нематеріального заохочення, стимулювання та мотивації НПП – преміювання грамотами, подяками, сприяння їх науково-педагогічному кар'єрному зростанню шляхом участі у міжнародних наукових заходах за кордоном, науково-педагогічне стажування; видання наукових монографій і статей, навчальних підручників і посібників, методичних рекомендацій, через встановлення вимог на підвищення

посади, посадові інструкції для викладачів, де вказані як фахові, так і викладацькі обов'язки НПП. Перереховані факти і докази свідчать на користь відповідності підкритерію.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Сильні сторони: академічна і професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації ОП, забезпечує досягнення цілей та ПРН ОП; ЗВО забезпечує широке залучення до проведення навчальних занять (на умовах сумісництва, а також як запрошених) професіоналів-практиків, провідних науковців та експертів у галузі філології. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП. У КНУТШ створені умови, які забезпечують комплексну підтримку прагнень НПП до підвищення рівня професійної майстерності через різнопланове використання засобів морального та матеріального заохочення. Університет проводить системну роботу щодо підтримки професіоналізму викладачів через їхню участь у зовнішніх та внутрішніх програмах фахового розвитку.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Аналіз зведеної інформації про викладачів ОП (таблиця 2 звіту СО) виявив, що деякі НПП, задіяні до реалізації ОП мають недостатній рівень відповідності освітнім компонентам (Федотова Юлія – ОК Східна мова: функціональний рівень; Тукаленко Інна – ОК Соціально-політичні студії; Філонова Вікторія- ОК Українсько- східномовний переклад). Крім того, деякі НПП в таблиці 2 звіту СО вказують праці датовані 2007 – 2014 роками. Положення про рейтингування науково-педагогічного персоналу університету наразі знаходиться на стадії розробки, а оцінювання досягнень викладачів реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання. Рекомендації: - забезпечити відповідність НПП освітнім компонентам, до викладання яких вони задіяні, за рахунок сучасних наукових здобутків (датовані не пізніше 5 років) до кінця 2024 року. - активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування науково-педагогічного персоналу та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Критерій щодо формування людських ресурсів дотриманий у КНУТШ належним чином, а саме: академічна та професійна кваліфікація викладачів забезпечує досягнення цілей та ПРН, визначених ОП; до освітнього процесу активно залучаються роботодавці, професіонали-практики, провідні науковці та експерти у галузі філології; ЗВО приділяє велику увагу професійному зростанню своїх викладачів як через власні програми, так і стимулюючи підвищення кваліфікації в провідних ЗВО України і за кордоном; роботодавці всебічно долучаються до реалізації та моніторингу освітньої діяльності за ОП. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП. Конкурс на заміщення вакантних посад відбувається прозоро. Відповідно ЕГ констатує, що підпункти 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 цілком відповідають рівню В. Разом з цим, виявлені слабкі сторони за підкритеріями 6.1, 6.6, не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз, здійснений ЕГ засвідчує наявність фінансових, матеріально-технічних ресурсів та навчально-методичного забезпечення, необхідних для досягнення цілей та результатів ОП. Зокрема для забезпечення освітнього процесу у КНУТШ функціонують Мовно-інформаційні центри, навчально-наукові лабораторії, лінгафонні кабінети, інформаційно-обчислювальний центр тощо. Здобувачі мають змогу користуватися Науковою бібліотекою імені М. Максимовича, яка надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативних баз даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями і формуванню ПРН визначених ОП відповідно до робочих програм дисциплін. Каталог бібліотеки Університету постійно оновлюється. Здобувачі освіти мають можливість користуватися також лінгафонними кабінетами та комп'ютерними класами ННІФ. Всі освітні

компоненти ОП мають навчально-методичне забезпечення, яке розроблялося викладачами-японістами, які працюють на кафедрі мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії. Зазначений комплекс відповідає вимогам системи забезпечення якості освіти та освітнього процесу та нормам Положення про організацію освітнього процесу в КНУ, що сприяє досягненню цілей, завдань і програмних результатів навчання здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр. Під час зустрічей з фокус-групами ЕГ було відзначено, що для виявлення потреб і інтересів здобувачів освіти, оцінки стану та якості забезпечення освітнього процесу створена і діє система опитування UNIDOS відповідно до «Положення про опитування здобувачів освіти і НПП» (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_Oputuvanya_2020.pdf), що має на меті виявлення потреб та інтересів студентів. На ОП такі опитування також проводяться в межах кафедри задля з'ясування оцінок та потреб студентів стосовно змісту навчальних дисциплін, а також методів викладання, ступеня забезпечення навчально-методичними матеріалами, доступності викладу матеріалу, чіткості й прозорості системи оцінювання тощо.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЕГ встановлено, що академічний персонал і здобувачі КНУТШ мають безоплатний та безперешкодний доступ до навчальної інфраструктури та інформаційних ресурсів, які необхідні для реалізації навчання, викладацької та наукової діяльності та для досягнення ПРН за аналізованою ОП. Академічний персонал та здобувачі під час зустрічей з ЕГ підтвердили, що будь-які штучно створені матеріально-фінансові, організаційні чи адміністративні перешкоди для доступу до інфраструктури та інформаційних ресурсів відсутні. За підтримки японської компанії Міцубіші Корпорейшн та Посольства Японії в Україні на базі кафедри функціонує Центр японської мови та літератури, креативні простори та лінгафонні кабінети (ауд.28, 11 та 82), які оснащені сучасним мультимедійним обладнанням. Щодо заходів виявлення потреб і інтересів студентів, слід зазначити опитування, які проводяться на кафедрі наприкінці кожного семестру. На засіданнях кафедри та Вченої Ради Навчально-наукового інституту філології проводиться аналіз цих опитувань і, за необхідності, приймаються відповідні рішення щодо подальшого покращання освітнього середовища. Також працює Психологічна служба КНУТШ (<https://www.facebook.com/psy.service.knu/>), яка проводить профілактичну, роз'яснювальну роботу, усі послуги безкоштовні.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

У КНУТШ забезпечення сприятливих і безпечних умов навчання врегульовано Стратегічним планом розвитку Університету на період 2018-2025 року, Правилами внутрішнього розпорядку КНУ та Правилами внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках, що гарантує належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці. Через пандемію COVID-19 від березня 2020 р. (а згодом в умовах повномасштабної війни, розв'язаної РФ 24.02.2022), навчання було оперативним пристосовано до відповідних умов (переведено в онлайн); НПП та методисти нагадують студентам правила безпечної поведінки в цих умовах. В Університеті діють підрозділи, метою яких є підтримка та надання допомоги всім учасникам освітнього процесу. Аудиторії, бібліотека, заклади харчування, санвузли, гуртожитки максимально пристосовані до потреб здобувачів освіти за санітарно-гігієнічними нормами. У корпусі Навчально-наукового ІФ є медичний кабінет. Студенти проходять медичний огляд та мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. У КНУТШ діють підрозділи, метою яких є підтримка та надання допомоги всім учасникам освітнього процесу: Для підтримання фізичного здоров'я здобувачі мають можливість відвідувати спортивні секції Навчально-спортивного комплексу кафедри фізичного виховання та спорту. ОП передбачає формування здобувачами освіти навичок використання різних видів та форм рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. Для виявлення і врахування потреб та інтересів здобувачів періодично проводяться цільові опитування та анкетування.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Освітня, організаційна, інформаційна та консультативна підтримка здобувачів у КНУТШ регулюється законодавством України, документами ЗВО, кафедр, інших структурних підрозділів, що забезпечують освітній та виховний процеси. Викладачі адаптують виклад теоретичного матеріалу та спеціальних методів роботи з урахуванням рівня індивідуального стилю навчання студентів; розробляють і використовують орієнтовані на студентів навчальні матеріали; проводять індивідуальні консультації, надають підтримку й відповіді на запитання студентів у різних формах (усна бесіда, електронна пошта, онлайн спілкування, телефонна розмова). Також використовуються можливості дистанційної освіти (для цього створено систему Triton Student), однак структура цієї системи не передбачає ознайомлення з матеріалами лекцій, семінарів, практичних занять тощо. В умовах повномасштабної війни росії проти України, заняття зі студентами організовано з допомогою програм Skype, Zoom, Google та листування електронною поштою. Інформаційна підтримка організована з допомогою веб-сторінки КНУТШ, Інституту філології, дошки оголошень, сторінки кафедри в Інтернеті <https://www.facebook.com/groups/551789255313139/>. Водночас на сайті відсутня робоча програма навчальної

дисципліни ВБ.2.09 Методика викладання перекладу (японська та корейська мова), яку представлено анотацією, що містить лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. Отримати консультативну допомогу здобувачі можуть у відділі по роботі зі студентами, відділі академічної мобільності, відділі сприяння працевлаштуванню, центрі комунікацій, у заступників директора Інституту філології, і на кафедрі мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії. Окрім того, підтримкою та захистом інтересів студентів займаються студентські куратори, а також органи студентського самоврядування, зокрема, Студентський парламент (<https://philology.knu.ua/studentam/samovriaduvannia/parlament/>) та Студентське профбюро. Соціальна підтримка виявляється у створенні комфортних умов проживання в студентських гуртожитках, безплатного медичного обслуговування в студентській поліклініці, відвідуванні спортивного комплексу університету та Молодіжного центру культурно-естетичного виховання, де є можливість долучитися до роботи творчих колективів та студій (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Здобувачі вищої освіти за ОП в цілому задоволені освітньою, організаційною, інформаційною, консультаційною та соціальною підтримкою, як свідчать результати анкетування.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

ЕГ встановила, що серед здобувачів вищої освіти за ОП до цього часу не було й зараз немає осіб з особливими освітніми потребами. Водночас КНУТШ Відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу» (https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) забезпечує учасникам освітнього процесу, зокрема здобувачам освіти з особливими потребами, безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки тощо, а також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. У Статуті КНУТШ (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/statut/statut-22-02-17.pdf>) зазначено про спеціальний навчально-реабілітаційний супровід і вільний доступ до інфраструктури освітнього закладу, відповідно до медико-соціальних показань за наявності обмежень життєдіяльності, зумовлених станом здоров'я. Особливості комунікації з особами, які мають особливі освітні потреби, унормовано у Пам'ятці про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Pamyatka-pro-pravy-la-komunikaciyi-iz-lyudmy-z-invalidnistyu.pdf>), Порядку супроводу осіб з інвалідністю (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>). Окрім того Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>). У Навчально-науковому інституті філології створено необхідні умови для людей з особливими освітніми потребами (пандуси, вбиральня, паркувальні місця, тактильні стрічки).

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

У КНУТШ існує багаторівнева структура запобігання та вирішення конфліктних ситуацій. Вирішення питання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією) унормовано в Етичному кодексі університетської спільноти; Наказі ректора від 08.02.2022 № 79-32 <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullying-gender-based-violence-in-University.pdf>. У КНУТШ працює Постійна комісія Вченої ради з питань етики. Важливим органом при врегулюванні конфліктних ситуацій є також Студпарламент (<http://sp.knu.ua/>, <https://philology.knu.ua/studentam/samovriaduvannia/parlament/>). За підтримки Програми розвитку ООН в Україні Національним агентством з питань запобігання корупції спільно з українським громадським проектом масових відкритих онлайн-курсів «Прометеус» в ЗВО створено безкоштовний навчальний онлайн-курс "Конфлікт інтересів: треба знати!" Допомогти у врегулюванні ситуації, яку учасник освітнього процесу вважає конфліктною, може й Психологічна служба КНУТШ (<https://www.facebook.com/psy.service.knu/>). З метою запобігання та протидії корупції, керуючись частиною з статті 62 Закону України «Про запобігання корупції» та іншими нормативно-правовими актами, в КНУТШ розроблено та затверджено «Антикорупційну програму» (http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoriupciynna_prohrama.pdf). Повідомлення про корупцію може бути надано електронним або письмовим листом, а також за телефоном, контактні дані є у відкритому доступі на сайті КНУТШ: <http://www.knu.ua/ua/official/preventing-corruption>. З метою унеможливлення дискримінації усіх видів у КНУТШ введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=2008>). Під час сесії в Університеті функціонує консультативний телефон «Зимова/літня екзаменаційна сесія». За час реалізації ОП скарг, пов'язаних з конфліктними ситуаціями, сексуальними домаганнями та дискримінацією, на ОП не зафіксовано.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Сильні сторони: добре розвинена матеріально-технічна база КНУТШ, що включає: Наукову бібліотеку ім. М.Максимовича, яка надає безкоштовний доступ до міжнародних наукових баз даних (SCOPUS, Web of Science тощо), світових інформаційних ресурсів та електронних каталогів; Мовно-інформаційні центри, навчально-наукові лабораторії, лінгафонні кабінети, інформаційно-обчислювальний Центр та ін. Освітнє середовище є безпечним і комфортним. Здобувачі своєчасно отримують інформаційну підтримку. Приміщення ЗВО пристосовані для здобувачів з особливими освітніми потребами. Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей». В університеті працює психологічна служба, яка надає безоплатну допомогу студентам. Функціонує Університетська клініка для усіх здобувачів ВО, в Інституті філології є медичний кабінет.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Слабка сторона: На сайті відсутня робоча програма навчальної дисципліни ВБ 2.09, яку представлено анотацією, що містить лише стислу загальну інформацію про освітній компонент. Рекомендація: науково-педагогічним (педагогічним) працівникам, які задіяні до викладання освітніх компонентів за ОП, до початку 2023-2024 н.р. розробити і розмістити на сайті ННІФ робочу програму навчальної дисципліни ВБ 2.09.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Освітня програма повною мірою відповідає вимогам підкритеріїв 7.1, 7.2, 7.3, 7.5, 7.6. Матеріально-технічне забезпечення сприяє досягненню цілей та ПРН за ОП (підкритерій 7.1). НПП і студенти мають безоплатний та безперешкодний доступ до навчальної інфраструктури та інформаційних ресурсів (підкритерій 7.2). Створені всі необхідні умови для дотримання безпеки освітнього середовища та збереження життя і здоров'я здобувачів ВО та НПП (підкритерій 7.3). Університет дотримується концепції розвитку інклюзивної освіти «Університету рівних можливостей» (підкритерій 7.5). У Київському національному університеті імені Тараса Шевченка існує чітка структура запобігання та вирішення конфліктних ситуацій, які пов'язані із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією (підкритерій 7.6). Втім, ОП відповідає вимогам підкритерію 7.4 частково в контексті забезпечення інформаційної підтримки здобувачів вищої освіти, адже на сайті ННІФ відсутня робоча програма навчальної дисципліни ВБ 2.09. З огляду на часткову невідповідність підкритерію 7.4 ЕГ оцінює рівень відповідності Критерію 7 як В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

ЗВО затвердив низку документів, які фіксують процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП: Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf); Наказ ректора «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форми опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форми робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічних працівників» від 11.08.2017 №729-32 (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf); Положення про систему забезпечення якості освітньої діяльності та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) визначає розподіл повноважень між структурними підрозділами КНУ; процедури та індикатори забезпечення якості освітньої діяльності, процес розробки та затвердження ОПП, доступ до неї, внесення змін або її закриття, роль стейкхолдерів та здобувачів у забезпеченні якості освіти. У Положенні про науково-методичну раду (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=798>) визначено завдання НМР щодо формування системи забезпечення якості освіти, у створенні, оцінці, затвердженні, впровадженні і моніторингу ОПП. На гаранта та проектну групи покладено обов'язки розроблення, моніторингу ОПП. Зміни до акредитованої ОПП було внесено у 2020 р. У відкритому доступі знаходяться ОПП 2019 р. (<https://drive.google.com/file/d/1hsx5bH7rAgQoaFubNySdBoHnkES7XfFt/view>) та 2020 р. (<https://drive.google.com/file/d/1vWpN1d45u2XbzK7BpurJDAyoVjwnqZ4G/view>).

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як

партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Зустрічі з фокус-групами довели, що гарант та НПП проводять усні бесіди зі здобувачами щодо їхньої задоволеності ОПП; представники студентського самоврядування є членами ВР ННІФ та мають право впливати на зміст ОПП, доносять до ВР ННІФ побажання здобувачів або радять останнім звернутись безпосередньо до гаранта. В ЗВО запроваджене системне анонімне опитування здобувачів щодо актуальності ОК за ОПП, методів, форм навчання, різноманітних аспектів роботи НПП зі здобувачами (щосеместру) та щодо якості функціонування ОПП в цілому (1 раз на рік). ЕГ були надіслані результати опитувань здобувачів. Так, відповідно до опитування, яке відбулось у червні 22 р., наявна здебільшого позитивна оцінка надання якості освітніх послуг за ОП, проте зафіксовані проблемні аспекти освітнього процесу: 50% мають негативну думку щодо можливості надання пропозицій за ОПП. Надані ЕГ Витяг з Протоколу № 6 засідання кафедри від 21.12.22 р., Ухвала Вченої ради ННІФ Протокол №12 від 29.06.2022 р. свідчать про те, що відбувається обговорення результатів анкетування. Відповідно до СО думка здобувачів була взята до уваги під час запровадження окремих ОК у редакції ОПП 2020 р.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Рада роботодавців КНУТШ (<https://www.knu-employers-council.com/>) діє відповідно до Положення про ради роботодавців (<https://cutt.ly/W3CevSi>) та надає можливість роботодавцям вносити пропозиції під час розроблення та моніторингу ОПП. Відповідно до витягу з Протоколу № 11 від 25.05.22 представник ринку праці, к.ф.н., доц., начальник відділу міжнародного співробітництва ДП "Український державний центр міжнародної освіти" Міністерства освіти і науки України Комісаров К.Ю ознайомився із описом ОП, схвалив її зміст, зауважень не висунув. Під час зустрічі гарант Гаєвська О. відзначила співпрацю з дипкорпусом, Посольством Японії в Україні та Посольством України в Японії, Українською асоціацією викладачів японської мови під час підготовки ОПП. Третій секретар Посольства України в Японії Ільїна І. підтвердила співпрацю проектної групи з дипкорпусом. Мирончук Вікторія, представниця Українсько-Японського центру відзначила високий рівень підготовки за ОПП. Відповідно до СО взаємодія з роботодавцями є системною, зокрема при розробці програм комунікативно-перекладацьких практик.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Перший випуск відбудеться в червні 2023 року, акредитація за ОПП є первинною. Кафедра МЛДСПСА та гарант підтримують зв'язки з випускниками попередніх ОПП, що підтвердили випускники під час зустрічі. Кафедра планується створити базу випускників, існує практика збору інформації про їхній кар'єрний шлях, відгуки випускників розміщено на сторінці ОПП (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-0b9-b-jaml/>). Випускники за ОПП мають можливість продовжити навчання у магістратурі.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

КНУТШ розробив процедури та інструменти перегляду ОПП, запровадив розподіл функціональних обов'язків структурних підрозділів у внутрішній системі забезпечення якості, що забезпечує вчасне реагування на недоліки ОПП. Під час зустрічі фокус-групи Дарія Щеглюк, керівник відділу забезпечення якості освіти, відзначила, що відділ якості освіти координує діяльність структурних підрозділів ЗВО. Відповідальність за моніторинг ОПП покладена на гаранта, який здійснює його щорічно. До процесу залучені ННІФ та кафедра мов і літератур Далекого сходу та Південно-Східної Азії. Наявність системного анонімного опитування здобувачів, обговорення його результатів на засіданнях кафедри МЛДСПСА дозволяють швидко виявити незадоволеність останніх ОПП та конкретними ОК. Єдині зміни до ОПП було внесено у 2020 р. та оформлено у нову редакцію діючої програми, затверджену Вченою радою КНУТШ від 02.03.20 р., протокол № 8. Відповідно до СО перегляду ОПП передувало поточне опитування здобувачів. У новій редакції ОПП 2020 р. враховано вимоги чинного стандарту щодо формулювання ФК та ПРН. Порівняно з попередньою редакцією додано ФК та ПРН за ВБ 2.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Акредитація є первинною, проте заклад враховує результати акредитацій за іншими ОПП

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Необхідні передумови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу створені у КНУТШ. Зустрічі з фокус групами довели, що в ЗВО створені належні умови для функціонування та розвитку ОПП, чому сприяють тісна взаємодія структурних підрозділів та розуміння власних прав та обов'язків всіма учасниками освітнього процесу. У КНУТШ діє програма підвищення кваліфікації для гарантів «Роль гарантів в розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (<http://www.univ.kiev.ua/news/12249>), яка має на меті формування культури якості освіти та створення досконалої системи забезпечення якості. У програмі можуть брати участь завідувачі кафедр, заступники директорів структурних підрозділів. Розвиток ОПП, врахування інтересів роботодавців та здобувачів є можливим завдяки сформованій в академічній спільноті культурі якості. Відповідно до самооцінювання внутрішньому забезпеченню якості та усвідомленню НПП своєї ролі в забезпеченні якості ОПП сприяє регулярне залучення представників академічної спільноти до процедур внутрішнього забезпечення якості у формі дискусій, круглих столів, зустрічей та участь НПП у щорічних семінарах Української асоціації викладачів японської мови. На зустрічі з НПП, останні зауважили, що відповідно до принципів академічної свободи їхня думка щодо наповнення ОК береться до уваги під час розробки та функціонування ОПП. Асадчих О. зазначила, що через рік після введення ОК відбувається обговорення її апробації з метою внесення необхідних змін. Комарницька Т., представниця Центру японської мови та літератури зазначила, що центр долучився до розробки нових вибіркових ОК, наприклад, ВБ 2.10. Викл. Дибська Т. підтвердила, що думка викладачів береться до уваги під час формування змісту ОК.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

ЕГ дійшла висновку, що КНУТШ розробив процедуру проектування, затвердження та перегляду ОПП з розподілом відповідальності та обов'язків між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти. Вчасно реагувати на виявлені недоліки дозволяє створена у ЗВО система забезпечення якості освіти, яка підкріплена низкою положень. Через системне анонімне анкетування та усне опитування здобувачі залучаються до процесу покращення освітньої діяльності, результати анонімного анкетування обговорюються на засіданні кафедри МЛДСПСА та ВР ННІФ. Наявність програми підвищення кваліфікації для гарантів, залученість НПП до розробки та перегляду ОПП свідчить про сформовану в академічній спільноті культуру якості.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Слабкі сторони, недоліки: Думка здобувачів, роботодавців, НПП щодо змін до ОПП висловлюється під час усних бесід, не обговорюється усіма зацікавленими сторонами; не здійснюється щорічний перегляд ОПП. Рекомендації: ЕГ рекомендує здійснювати щорічний перегляд ОПП з урахуванням побажань зацікавлених сторін, перед переглядом ОПП організувати спільну зустріч проектної групи, здобувачів, НПП представників студентського самоврядування та роботодавців для спільного обговорення змісту ОП; запровадити у 23/24 н.р. практику анонімного опитування НПП щодо змісту ОПП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за критерієм 8: у ЗВО послідовно дотримуються процедур розроблення, затвердження та перегляду ОПП (пК. 8.1), залучають здобувачів до процесу перегляду ОПП через анонімне опитування та бесіди з НПП та гарантом (пК. 8.2), оцінку ОПП надають представники роботодавців (пК. 8.3), запровадили розподіл обов'язків між структурними підрозділами у внутрішній системі забезпечення якості освіти (пК. 8.5), ввели програму підвищення кваліфікації для гарантів, надають НПП можливість впливати на зміст ОПП (пК. 8.7). Однак за пК. 8.1. перегляд ОПП не відбувся у 21 та 22 рр., за пК. 8.2. та 8.3 участь представників органів студентського самоврядування, здобувачів та роботодавців може бути більш урізноманітною. Виявлені недоліки можуть бути усунені після проведення акредитаційної експертизи і не впливають на відповідність Критерію 8 рівню В.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

ЕГ пересвідчилась, що права та обов'язки учасників освітнього процесу визначені в таких документах, які оприлюднені на офіційному веб-сайті КНУТШ: «Статут КНУТШ» <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>; «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-proorganizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf; «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу КНУТШ» (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>); «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf>); «Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках КНУТШ» (<https://cutt.ly/IYVGfBQ>); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<http://surl.li/alemv>); «Положення про Науково-методичну раду КНУТШ» (<http://surl.li/alems>); «Положення про гаранта освітньої програми в КНУТШ» (<http://surl.li/alemr>); «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ» (<http://surl.li/iprw>). Під час інтерв'ювання фокус-груп ЕГ переконалася, що усі зацікавлені сторони мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які врегульовують освітній процес, описані в них правила і процедури є чіткими і зрозумілими і свідомо дотримуються усіма учасниками освітнього процесу. Згідно з опитуванням, кожен здобувач знає, де шукати необхідну інформацію. ЕГ підтверджує, що усі необхідні для організації освітнього процесу документи є у вільному доступі.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

На сайті ННІФ Київського національного університету імені Тараса Шевченка немає розділу, присвяченому Проектам ОПП для обговорення, де можна ознайомитися з проектом змін до ОПП, звітом про результати громадського обговорення. На момент проходження акредитації термін внесення пропозицій був, очевидно, завершений, тому що освітня програма в останнє переглядалася у березні 2020 року і ЕГ не могла пересвідчитись, як функціонує опція внесення змін. Проте на сайті ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» вказано електронну пошту гаранта, на яку бажаючі можуть надсилати рекомендації та зауваження.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

У ході експертизи підтверджено факт оприлюднення на офіційному сайті ЗВО точної та достовірної інформації про ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова», у тому числі її цілі, очікувані результати навчання та компоненти в обсязі, достатньому для інформування відповідних зацікавлених сторін (стейкхолдерів) та суспільства. Цей факт встановлено на підставі інформації, отриманої під час зустрічі з фокус - групами та аналізу сайту Університету. ОПП «Японська мова і література та переклад, англійська мова» за 2019 рік та 2020 рік розміщена за посиланням: <https://philology.knu.ua/osvitniprohamy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-069-b-jaml/>

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

1) Правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними та послідовно дотримуються під час реалізації ОПП. Учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес. 2) Інформація стосовно ОПП наявна на сайті КНУТШ та є достовірною.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

На сайті ЗВО немає розділу, що містить інформацію щодо проекту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення. Рекомендації: через опитування, організацію зустрічей-консультацій, засідання робочих груп забезпечити регулярну участь здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів у громадських обговореннях проекту ОПП. На початку кожного навчального року (до 01.09.) на офіційній сторінці ЗВО розміщувати актуальну інформацію щодо її оновлення та вдосконалення.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Освітня програма «Японська мова і література та переклад, англійська мова» цілком відповідає вимогам за підкритерієм 9.1 та підкритерієм 9.3, демонструючи свої сильні сторони та позитивні практики, адже учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес; правила і процедури, описані в цих документах, є чіткими, зрозумілими і свідомо дотримуються. Інформація стосовно ОПП наявна на сайті КНУТШ, є повною та достовірною. ЕГ відзначає часткову відповідність ОПП акредитаційним вимогам за підкритерієм 9.2. На сайті ЗВО немає розділу, що містить інформацію щодо проекту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення, лише вказано електронну пошту гаранта, на яку бажаючі можуть надсилати рекомендації та зауваження. Враховуючи цілісний підхід в оцінюванні, різну вагомість окремих підкритеріїв, а також релевантність фактів та їх контексту, експертна група вважає, що ОПП відповідає рівню "В" за Критерієм 9.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Овсієнко Леся Олександрівна

Члени експертної групи

Ребрій Інна Миколаївна

Борисенко Наталія Дмитрівна

Блощинський Ігор Григорович

Лабур Юлія Романівна